5 COSE DA NON PERDERE
THINGS DO NOT LOSE

1 IL DUOMO DI CEFALÙ
THE CATHEDRAL OF CEFALÙ

La **basilica cattedrale della Trasfigurazione** è indubbiamente il monumento più noto e rappresentativo di Cefalù, dal 2015 fa parte del **patrimonio dell'Unesco**. Re Ruggero II la fece costruire nel 1131, forse per mostrare la sua potenza al Papa o per convertire gli islamici dell'isola, oppure come dono di devozione dopo essere scampato a una violenta burrasca.
I suoi **celebri mosaici su fondo oro** coprono una superficie complessiva di 600 metri quadrati e sono stati realizzati da maestri bizantini provenienti da Costantinopoli. Nel catino dell'abside centrale spicca la figura solenne del Cristo Pantocrator benedicente.

The **Cathedral Basilica of the Transfiguration**, to give her her proper title, is undoubtedly the best known of Cefalù's monuments, with its **UNESCO World Heritage** status dating back to 2015.
King Ruggero II had it built in 1131, perhaps as a show of power directed towards Rome or in a play to convert the island's Islamic population. Legend says that its construction was a gift of devotion after the King escaped a violent storm.
Its **famous golden mosaics**, crafted by Byzantine masters from Constantinople, cover a total of 600 square meters. In the basin of the central apse the solemn figure of Christ Pantocrator is depicted in a stance of perpetual blessing.

2 MUSEO MANDRALISCA
MANDRALISCA MUSEUM

Il museo Mandralisca è un museo interdisciplinare che comprende le collezioni archeologiche, artistiche e scientifiche formate nel sec. XIX dal barone Enrico Pirajno di Mandralisca. Ciò che ha reso celebre questo patrimonio in tutto il mondo, oltre al **Ritratto di ignoto di Antonello da Messina** custodito al suo interno, è il cratere a campana con la raffigurazione di un venditore di tonno che disputa con il compratore, di manifattura siciliota (sec. IV a. C).

The Mandralisca museum is an interdisciplinary museum, including archaeological, artistic and scientific collections assembled in the 19th Century by by Baron Enrico Pirajno of Mandralisca.
What has made this assembly famous all over the world, in addition to the **Portrait of an Unknown Sailor by Antonello da Messina** kept inside, is the water vase with the depiction of a tuna seller bartering with the buyer. Made in Sicily in the 4th Century, this priceless artefact is beautifully preserved.

3 LA ROCCA DI CEFALÙ
THE ROCCA OF CEFALÙ

La Rocca si eleva fino a 268 metri s.l.m, dominando l'intero abitato storico di Cefalù. Raggiungibile grazie ad un sentiero a mezza costa, le sue fortificazioni rappresentavano un sistema difensivo, eretto forse in periodo bizantino. Durante la salita, sulla balza che sovrasta il paese, si incontrano i resti del **tempio di Diana**, una costruzione megalitica risalente al IX sec. a.C. Nella parte volta a nord delle mura, a precipizio sopra il Duomo, è stata eretta una **croce in metallo** alta diversi metri che di notte si illumina e impreziosisce il panorama.

The Rocca rises up to 268 meters above sea level, overlooking the entire old town of Cefalù.
Reachable thanks to a pathway which winds up the west face of the hill, the walk leads you through fortifications which represented a defensive system, perhaps erected in the Byzantine period.
Along the way, overlooking the town, you will pass the remains of the **temple of Diana**, a megalithic construction dating back to the 9th century BC. At the edge of the cliff overlooking the town, on a fortified rampart directly above the Cathedral, an imposing **metal cross lights** up at night like the star atop some vast natural Christmas tree.

4 OSTERIO MAGNO
OSTERIO MAGNO

L'Osterio Magno è uno degli edifici più antichi ed importanti di Cefalù. Un grande palazzo fortificato che sarebbe stato, secondo la tradizione, **la prima residenza del re Ruggero II**, prima di appartenere ai nobili Ventimiglia e ad altri nel corso degli anni, subendo notevoli trasformazioni. In epoca recente è stato utilizzato come spazio espositivo e turistico ed ha ospitato svariate iniziative culturali.

The Osteria Magno is one of the oldest and most important buildings in Cefalù. A large fortified palace that was, according to legend, **the first residence of King Roger II**, it later passed through the hands of the noble Ventimiglia family and several others over the years, undergoing significant transformations in intervals. In recent times it has been used as an exhibition and tourist space and has hosted various cultural initiatives.

5 TEMPIO DI DIANA
TEMPLE OF DIANA

Il tempio di Diana è un luogo che ha affascinato per secoli studiosi e visitatori. Costruito con grossi blocchi di pietra, molto probabilmente è stato un **santuario-fortezza**. Oltre alla sua funzione sacra, la posizione che occupa, infatti, è ideale per controllare il mare, svolgendo così un **compito difensivo e di avvistamento**.
Annessa al santuario si trova una cisterna dove sono stati rinvenuti materiali dell'età del Bronzo.

The temple of Diana is a monument that has fascinated scholars and visitors for centuries. Built from vast stone blocks, it is believed to have served as a hybrid **sanctuary-fortress**. In addition to its sacred function, the position it occupies is ideal for surveying the sea, thus carrying out a **defensive and scouting function**.
Attached to the sanctuary is a cistern in which materials dating back to the Bronze Age have been found.

DOVE MANGIARE

36 **I PUPI RISTORANTE**
Via del Cavaliere, 59
+39 091 902 579
www.ipupiristorante.it

37 **TRATTORIA BUTTITTA**
Via Stazione, 8
+39 320 152 7061

38 **ANTICA TRATTORIA AL CARRETTO**
Via Papa Giovanni XXIII, 170
+39 091 902 865

39 **RISTORANTE PIVO**
Via Dante Alighieri, 69
+39 348 102 6467

40 **TRATTORIA DON CICCIO**
Via del Cavaliere, 87
+39 091 932 442
www.dadonciccio.it

41 **TRATTORIA GALLO D'ORO**
Corso Italia, 2 Bagheria
+39 091 956 376
gallodoroaspra@gmail.com

42 **TRATTORIA DEL CONTE**
Via del Fondiriro, 12 Bagheria
+39 328 814 8502
www.trattoria-del-conte.business.site

43 **LA TORRE D'ASPRA**
Corso Italia, 11 Bagheria
+39 091 955 700

44 **SAPORE DI MARE**
Via Francesco Tempra, 51 Aspra
+39 091 955 217

45 **COLAPISCI RISTORANTE PIZZERIA**
Corso Italia, 15, Aspra
+39 091 956 441
colapisci-ristorante-pizzeria.business.site

46 **RICCI & CAPRICCI RISTORANTE**
Corso Italia, 11, Aspra
+39 091 956 262

47 **SPAGHETTERIA IL CORALLO**
Corso Baldassare Scaduto , 9/11
+39 091 931 320

DOVE DORMIRE

48 **VILLA SCADUTO RESIDENCE**
Corso Baldassare Scaduto, 9/11
+39 091 931 320
www.villascadutoresidence.it

49 **BED AND BREAKFAST CASABUTERA**
- Corso Butera, 347
+39 392 928 9690

50 **IL TERRAZZO DI OLEANDRI**
Via Saffo, 19
+39 348 770 4125
www.ilterrazzodioleandri.weebly.com

51 **HOTEL CENTRALE**
Via Greco, 5
+39 091 934 023
www.hotelcentrale.biz

52 **OLIVER HOTEL**
Via Dottor Filippo Buttitta, 41
+39 091 967 268
www.hoteloliver.it

53 **DA FRANCO IL CONTE**
Via Vallone dei Spuches, 29/31
+39 091 966 815
www.dafrancoilconte.it

54 **BED & BREAKFAST PIRRIERA**
Corso Baldassare Scaduto, 95
+39 327 541 6502
www.bbpirriera.it

55 **SEA ROOM ASPRA B&B**
Via S. Diego di California, 23
+39 338 167 7985
www.sea-room-aspra-bb.business.site

56 **BAGLIO DELLE RONDINI**
Viale Sant'Isidoro, 88
+39 091 757 4660
www.baglio-delle-rondini.business.site

57 **BED & BREAKFAST MARINA D'ASPRA**
Via Consolare Mediterranea, 6b Aspra
+39 340 081 5242
www.marinadaspra.it

LA COSTA D'ORO

WWW.LACOSTADORO.COM

CUP: SICILIA FUNDSMART PROJECT COSTA DL.TW

ITINERARI
ITINERARY

ALLA SCOPERTA DELLA CITTÀ
DISCOVERING THE CITY

Dal lungomare la vista è meravigliosa: la città di Cefalù si staglia con i colori chiari della cattedrale, delle abitazioni e della Rocca. Raggiungerle la sommità di questa rupe è un'esperienza imperdibile: un'escursione di quasi un'ora, a 268 metri di altezza, tra mura merlate medievali fino al megalitico **tempio di Diana**. All'ingresso del centro storico numerosi ristoranti propongono un'ottima cucina tradizionale: una gustosa pausa prima di proseguire con l'affascinante itinerario urbano. Su corso Ruggero si incontra l'osterio Magno, la residenza del re: proseguendo sul viale si apre quasi improvvisamente la piazza del **Duomo**, in stile romanico con i suoi preziosi mosaici. Di fronte alla Cattedrale, il **Museo Mandralisca** offre una pregiata collezione, tra questi il Ritratto di ignoto di Antonello da Messina. Da non perdere: la **Chiesa del Purgatorio**, la **Chiesa di San Leonardo** e **Palazzo Maria**.
All'imbrunire, tra vicoli, gelaterie e bancarelle d'artigiani, gli sguardi dei curiosi sono catturati da un antico **lavatoio medievale**. Risalendo sulla via principale, verso il vecchio molo, sulla sinistra vi è **Porta Pescara**. L'ultima superstite delle 4 esistenti. Per concludere, il **Teatro Comunale Salvatore Cicero**, divenuto famoso grazie al regista bagherese Giuseppe Tornatore che lo utilizzò come set del celebre film *Nuovo cinema Paradiso*.
Fuori dai confini del centro storico, degno di nota è il **Santuario di Gibilmanna**, raggiungibile in 15 minuti d'auto.

From the seafront the view is a sensation: the city of Cefalù picked out in an iconic skyline, with the light colours of the cathedral, the terracotta rooftops of the old town and the dramatic Rocca overlooking it all. The climb to the top of this cliff is an unmissable experience: it takes around an hour to scale its 268 meters, but the crenelated medieval ramparts and megalithic **temple of Diana** more than justify the effort.At the entrance to the old town, numerous restaurants offer excellent traditional cuisine: a tasty break before continuing with the fascinating exploration. The Osterio Magno, on Corso Ruggero, was once a royal residence; the narrow pedestrianised road then continuing down a gentle full until suddenly the majestic **Piazza del Duomo** opens up on your right. The Arab-Norman cathedral, a UNESCO World Heritage site is especially noted for its precious mosaics. Opposite the Cathedral, the **Mandralisca Museum** offers a priceless collection, including Antonello da Messina's Portrait of the Unknown Sailor. Two churches not to be missed are the **Chiesa del Purgatorio**, the **Chiesa di San Leonardo** while the stately Palazzo Maria is also well worth a look. At dusk, as you wend your way around the medieval town's narrow streets, ice cream parlours and craft stalls, you will stumble upon the beauty of the ancient **medieval wash house**. At the end of the main seafront street, just before the old pier, the perennially photogenic **Porta Pescara** is the last survivor of the small town's four historic gateways. Finally, the **Salvatore Cicero Theater** is a miniature gem in chocolate box style, which found international fame when local director Giuseppe Tornatore immortalised it in his Oscar-winning masterpiece *Nuovo Cinema Paradiso*. Beyond the confines of the old town, the **Sanctuary of Gibilmanna** is worth a look, reachable by car in 15 minutes.

LE SPIAGGE PIÙ BELLE
THE MOST BEAUTIFUL BEACHES

Dall'alba al tramonto, le numerose e incantevoli spiagge di Cefalù concedono momenti di relax in un mare cristallino. Le più conosciute sono sicuramente la **spiaggia di Sant'Ambrogio**, **quella di Mazzaforno** e la **spiaggia Settefrati**. Immense, calme e circondate dalla natura, queste rive poco affollate sono composte per lo più da sassi, sabbia dorata e ciottoli levigati.
L'acqua è molto pulita e trasparente.
Accessibili direttamente dal centro storico della città sono il **Lido di Cefalù** e la **spiaggia del Porto Vecchio**. Per coloro che amano invece gli sport acquatici, **Capo Plaia** e **Salinelle** sono ideali per fare surf, kitesurf e andare a vela: venti costanti, spazi aperti e fondali profondi, sconsigliate sicuramente per i bambini e più adatte ad intrepidi esploratori e a chi vuole planare sulle onde.
La spiaggia **Kalura** è ghiaiosa e si fa spazio tra le rocce: un coraggioso invito a tuffarsi nel blu. Altre meno conosciute e poco frequentate, ma non meno belle, sono: cala Dalaila, spiaggia Mendolido, spiaggia Presidiana e spiaggia Contrada Cocuzzola.

The entire history of Cefalù starts with, and is woven into, the sea. The water brought the Greeks who founded the city and contributed to its fortune, first as a trading post. Later came the development of tourism, thanks to the irresistible allure of this magnificent coastline. From sunrise to sunset, the numerous and enchanting beaches (spiagge) of Cefalù offer moments of relaxation in a crystalline sea. The best known are certainly the **spiaggia di Sant'Ambrogio**, the **spiaggia di Mazzaforno** and the spiaggia Settefrati, sprawling, calm and surrounded by nature, these uncrowded stretches are composed of a mixture of rocks, golden sand and smooth pebbles. The water is incredibly clean and virtually transparent.
Accessible directly from the old town of the city are the **Lido di Cefalù** and the **Porto Vecchio beach**. For those who love water sports, **Capo Plaia** and **Salinelle** are ideal for surfing, kitesurfing and sailing: constant winds, open spaces and deep waters. While not recommended for children or the inexperienced, these make a wonderful challenge for intrepid adrenaline seekers and seasoned wave-riders.
The secluded **Kalura** beach is a pebbly enclave tucked between the rocks to the east of the city: a spectacular invitation to dive into the blue. Other less known and less crowded beauty spots are Cala Dalaila cove, the spiaggia Mendolido, spiaggia Presidiana and spiaggia Contrada Cocuzzola.

SPIAGGE E LIDI

1 **SPIAGGIA CALDURA**
Via Cavallino 16, Cefalù
GPS: 38.03232540090691, 14.0283670928729

2 **SPIAGGIA MAZZAFORNO**
Contrada Mazzaforno, Mazzaforno (Cefalù)
GPS: 38.02954160586565, 13.9906422495187

3 **CALA DALAILA**
Contrada Mazzaforno, 70, Mazzaforno (Cefalù)
GPS: 38.03801347164145, 13.9781090540302

4 **SALINELLE**
Contrada Romana Salinelle, 2 Pane Vecchie
GPS: 38.0133660479992, 13.9335233336606628

5 **SPIAGGIA CAPO PLAYA**
Via Capo Playa, Cefalù
GPS: 38.03188337214032, 13.9439773146908

6 **SPIAGGIA MENDOLIDO**
GPS: 38.03011054233014, 13.9713778619864328

7 **SPIAGGIA PRESIDIANA**
GPS: 38.04023873164972, 14.0309887371737

8 **SPIAGGIA CONTRADA COCUZZOLA**
GPS: 38.02949649400736, 13.9447437237159

9 **SPIAGGIA SCALETTE**
GPS: 38.03055368417035, 14.0401001649715534

10 **SPIAGGIA PLAJA DEGLI UCCELLI**
GPS: 38.00096380891145, 14.0715880397566

11 **SPIAGGIA SETTEFRATI**
GPS: 38.01444901217012, 13.9668047132152128

12 **SPIAGGIA DEL PORTO VECCHIO**
GPS: 38.04147618891141, 14.019766330687878

13 **EOLO BEACH CLUB CEFALÙ**
Lungomare Giuseppe Giardina, Cefalù
www.lidoeolo.business.site
GPS: 38.03852989927562a, 14.0603192373751138

14 **LIDO PETER PAN**
Via Lungomare, Cefalù
+39 320 7916705
GPS: 38.03727360542621, 14.0028710027721314

15 **LIDO POSEIDON**
Lungomare Giuseppe Giardina, 13, Cefalù
www.lidoposeidon.com
GPS: 38.04337931138851, 14.0221948326898281

16 **LIDO PURA VIDA**
Lungomare Giuseppe Giardina, 23, Cefalù
+39 320 7916705
GPS: 38.0416627596209, 14.0107382468427

17 **MALJK BEACH**
Lungomare Giuseppe Giardina, Cefalù
www.maljk.it
GPS: 38.04133443198579, 14.0170111568807

18 **LIDO GOLDEN BEACH**
Lungomare Giuseppe Giardina, 115, Cefalù
+39 327 0804131
GPS: 38.03638433131414, 14.0034429694748113

19 **LIDO APOLLO**
Lungomare Giuseppe Giardina, Cefalù
GPS: 38.03466397140106, 14.0214029987543

COSA VEDERE

1 **DUOMO DI CEFALÙ**
Piazza del Duomo, Cefalù
+39 0921 922021
www.chiesadicefalu.it

2 **MUSEO MANDRALISCA**
Via Mandralisca, 93, Cefalù
+39 0921 421547
www.fondazionemandralisca.i

3 **LAVATOIO MEDIEVALE**
Via Vittorio Emanuele, Cefalù

4 **PORTA PESCARA**
Via Vittorio Emanuele, 105, Cefalù

5 **OSTERIO MAGNO**
Corso Ruggero, 63, Cefalù

6 **IL SANTUARIO DI GIBILMANNA**
Via del Giubileo Magno, Gibilmanna
+39 0921 421835

7 **CHIESA DEL PURGATORIO**
Piazza G. Battista Spirola, 7, Cefalù

8 **CHIESA DI SAN LEONARDO**
Via Porto Salvo, Cefalù

9 **TEATRO COMUNALE S. CICERO**
Via della Spinuzza, 115, Cefalù

10 **PALAZZO MARIA**
Piazza Duomo, 18, Cefalù

11 **TEMPIO DI DIANA**
Via Passafiume, Cefalù
GPS: 38.03788377192916, 14.0244287714173813

12 **LA ROCCA**
GPS: 38.0410637163453, 14.0256317153323

COSA FARE

24 **CINEMA CAPITOL**
Via Roma, 8
+39 091 931 935
www.supercinemabagheria.it

25 **SUPERCINEMA MULTISALA**
Via Carà
+39 091 564 1007
www.supercinemabagheria.it

26 **NUOVO CINEMA EXCELSIOR**
Via Ciro Scianna, 34
+39 091 933 319
www.supercinemabagheria.it

27 **CLUB NAUTICO ASPRA**
Corso Italia, 39
+ 39 091 928 613

28 **CINE TEATRO ROMA**
Via Roma, 4
+39 388 164 6923
www.cineteatro.it

29 **TEATRO BRANCIFORTI**
Via Il Teatro, 9
www.teatro.it/realtà/branciforti-bagheria

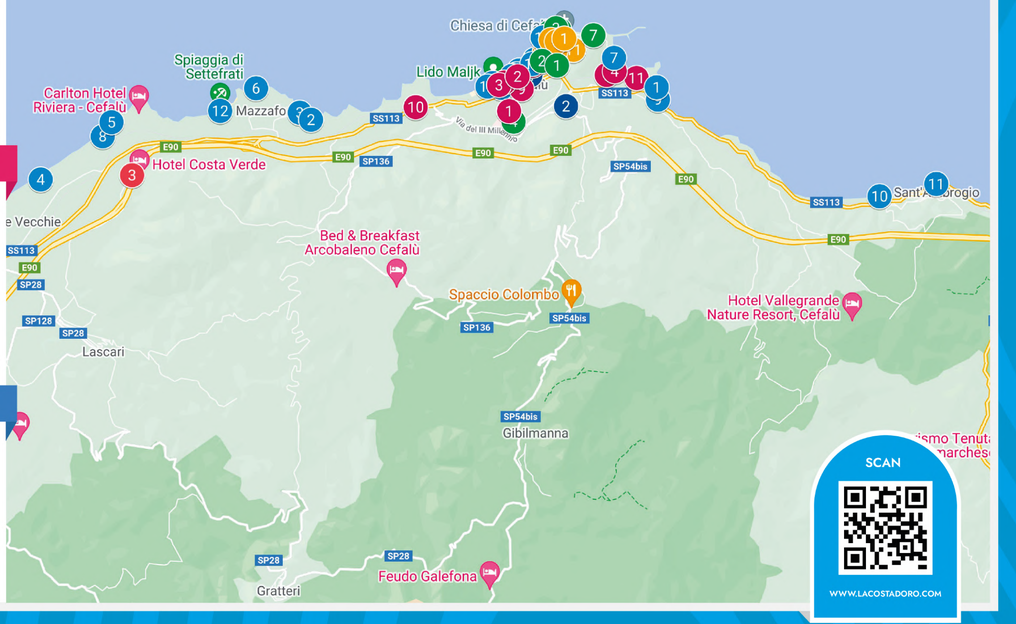
PUNTI INFORMAZIONE E SERVIZI

30 **CENTRO INFORMAZIONE TURISTICA - MUNICIPIO**
Corso Umberto I, 1
+39 091 909 020

31 **STAZIONE FERROVIARIA**
Piazza Stazione, 28
www.rfi.it

32 **AZIENDA SICILIANA TRASPORTI**
Via Consolare, 11
+39 091 902 479
www.aziendasicilianatrasporti.it

33 **NOLEGGIO AUTO E SOCCORSO STRADALE SPARACIO**
Strada Statale 113 Km. 247,700
+39 091 967 377
www.vincenzosparacio.net



SCAN

WWW.LACOSTADORO.COM